



## 备考指南，华东理工大学 MTI 英语笔译考研初试复试备考指引

### 你想知道的方方面面

翻译硕士专业学位，即 Master of Translation and Interpreting，简称 MTI。华东理工大学外国语学院自 2015 年开始招收翻译硕士专业学位研究生。

华东理工大学是 211 院校，其 MTI 翻译硕士专业只有英语笔译，学费是 5 万/2 年，全日制；侧重培养全面掌握笔译技巧和不同文体的笔译方法；能胜任国际国内会议文件、各种应用文、报刊文章等各类文本翻译（比如环境保护、人口问题、国际关系、经济、文学、使用文体等）；能掌握使用现代笔译工具，学会团队承接大型笔译项目的技能。

华东理工大学没有公布英语笔译专业历年的考研统考报考人数，统考报录比大约是在 10%左右，可以参考一下近些年的复试分数线、录取人数：

例如：

25 考研，统考+推免共拟招 27 人，推免已录取 6 人；

24 年，统考+推免共拟招 30 人，统考录取 28 人，复试分数线 374，国家线 365 分，推免录取 7 人；

23 年，统考+推免共拟招 30 人，统考录取 30 人，复试分数线 370 分，国家线 363 分，推免录取 5 人；

22 年，统考+推免共拟招 15 人，统考录取 33 人，复试分数线 377 分，国家线 367 分，推免录取 8 人；



21 年，统考+推免共拟招 23 人，统考录取 20 人，复试分数线 359 分，国家线 355 分；

**华东理工大学 MTI 英语笔译硕士研究生专业培养特色：**

该专业研究方向主要是英汉、汉英笔译，在培养过程中，采用实践研讨式、职场模拟式教学，将职业翻译工作内容引入课堂，运用笔译实验室或计算机辅助翻译实验室，加强翻译技能训练的真实感和实用性。使用第二外语，阅读与本专业相关的文献资料并具备一定的口语和书面语的应用能力；进行大量与翻译相关的实践活动，促使学生掌握本学科系统的专门知识和基本的科学研究方法；具备综合运用所学知识分析或解决问题的能力；具备适应在高校、科研单位、国家机关、企事业单位、国际和跨国组织从事笔译工作以及其他与本学科相关工作的能力。

与此同时，华东理工大学外国语学院通过与多家业界知名企业签订合作协议，搭建良好的教学实习基地；并聘请一批外事与企事业部门具有高级专业技术职务的翻译人员作为企业导师，实行双导师制，即学校教师与有实际工作经验和研究水平的资深译员或编审共同指导，为培养出色的翻译专业硕士提供了切实有效的保障。

**华东理工大学 MTI 英语笔译考研报考条件：**

报名参加全国硕士研究生招生考试的人员，学业水平必须符合下列条件之



一：

(1) 国家承认学历的应届本科毕业生（含普通高校、成人高校、普通高校举办的成人高等学历教育等应届本科毕业生）及自学考试和网络教育届时可毕业本科生。考生录取当年入学前必须取得国家承认的本科毕业证书或教育部留学服务中心出具的《国（境）外学历学位认证书》，否则录取资格无效。

(2) 具有国家承认的大学本科毕业学历的人员。

(3) 获得国家承认的高职高专毕业学历后满4年以上（从毕业后到录取当年入学之日，下同）的人员，以及国家承认学历的本科结业生，须在所报考专业进修并考试通过大学本科8门以上主干专业课程（须由教务部门出具成绩证明或出具自学考试成绩单），按本科毕业同等学力身份报考。报考法律（非法学）专业同等学力考生无须在所报考专业本科进修。

(4) 已获硕士、博士研究生学历或学位的人员。

该专业本科是非英语专业的也可以跨专业报考。

### 华东理工大学 英语笔译考研

#### 初试科目：

- 1、101 思想政治理论 100，考试时间 3 小时
- 2、211 翻译硕士英语 100，考试时间 3 小时
- 3、357 英语翻译基础 150，考试时间 3 小时
- 4、448 汉语写作与百科知识 150，考试时间 3 小时



**初试常考题型、知识点：**

### **一、翻译硕士英语科目**

考试内容主要包括对词汇与语法、阅读理解、写作等方面进行测试的题目。

题型常考：

- 1、单选题，一般是 60 道，常考词义辨析，专四专八难度；
- 2、阅读理解题，一般是五到六篇，题目常是选择题的形式；
- 3、作文题，字数一般要求写 500 字左右，议论文。备考中可以参考一下专八的作文，积累表达和写作素材。

### **二、英语翻译基础科目**

考试内容主要包括对英汉互译实践与简单评析能力进行测试的题目。

题型方面常考：

- 1、英汉词条翻译，比较偏政经。
- 2、英汉篇章互译，分别一篇。其中，英译汉的翻译材料比较偏文学、文化类，汉译英的翻译材料文常考政经、文学、小说作品等。

### **三、汉语写作与百科知识科目**

考试范围包括中外人文、历史、社会、政治、经济等方面的基本常识与现代汉语写作。题型方面常考：选择题、应用文写作、命题作文（一般是议论文）。

考点主要包括以下三部分：

- 1、百科知识要求考生对中外人文、历史、社会、政治、经济等方面的基本



常识有一定的了解。

2、应用文写作要求考生根据所提供的信息和场景写出一篇应用文，体裁包括说明书、会议通知、商务信函、备忘录、广告等，要求言简意赅，凸显专业性、技术性和实用性。

3、命题作文要求考生根据所给题目及要求写一篇现代汉语短文。行文要求清晰、准确、结构合理、文体适当。

### 初试参考书

一、华东理工大学没有指定英语 MTI 考研参考书目，以下推荐一些对备考非常有帮助的供备考参考：

#### 1、翻译硕士英语科目：

《全国英语专业八级考纲》；

《英语写作手册》，丁往道编，北京外语教学与研究出版社；

专八词汇、专四语法与词汇、专四专八阅读、专八作文范文；

#### 2、英语翻译基础科目：

《英汉翻译简明教程》，庄绎传

《非文学翻译理论与实践》，李长栓

《中式英语之鉴》

《张培基散文选》

《英译中国现代散文选》，张培基



翻译硕士黄皮书 中国政法大学出版社

CATTI 三笔、二笔教材、专八真题

政府工作报告

### 3、汉语写作与百科知识科目：

《汉语写作与百科知识》刘军平 武汉大学出版社 2012 年 7 月

《中国文学与中国文化知识应试指南》林青松

《汉语写作与百科知识.》，李国正

《中国文化读本》，叶朗

《应用文写作》夏鸣

《百科知识考点精编与真题解析》，李国正主编，光明日报出版社，2013

《中国文化读本》，叶朗、朱良志，外语教学与研究出版社

## 华东理工大学 MTI 英语笔译

### 考研复试

一、**复试时间、地点**：通常是 3 月底或 4 月初，比如 2024 考研的是在 3 月 29 号报道进行复试资格审查、30 号复试，在徐汇校区进行的。

二、**复试内容**：以面试形式进行考察，成绩满分为 100 分，由面试现场专家评分，考试时间不少于 20 分钟的综合面试，包括：

1、外语能力，10 分，考试时间 5 分钟左右。



2、专业能力，80分。其中包括知识掌握程度、研究能力、培养潜质和对所考专业的了解程度（由考生对随机抽取的试题内容和复试专家的现场提问进行回答）。专业型研究生的复试要突出对考生专业知识应用和专业能力倾向的考查。

3、综合能力，10分。包括本科期间的表现、创新意识和潜力、沟通交流能力、表达能力等。

### 三、参加复试前须提交的材料（以2024考研的为例）

资格审查需携带以下材料：

- 1、有效居民身份证件原件及复印件；
- 2、初试准考证原件及复印件；
- 3、学历学位证明原件及复印件；

①应届生提供注册章齐全的学生证或学信网下载的《教育部学籍在线验证报告》；学生证属电子卡的应届本科生须出具由就读学校教务处开具的应届本科毕业生证明。各类“专升本”、“专接本”应届本科毕业生需携带学生证、就读学校教务处出具的应届本科毕业生证明；

②往届生提供毕业证书或学信网下载的《教育部学历证书电子注册备案表》，不能在线验证的考生提供《中国高等教育学历认证报告》；

③境外学历的考生提供教育部留学服务中心《国外学历学位认证书》；



④同等学历考生（MBA、MPA 和 MEM 专业除外）提供大学专科学历证书（或大学本科结业证书），以及报考专业的大学本科 8 门以上专业主干课程成绩单原件；

⑤成人教育应届本科毕业生及报考时尚未取得本科毕业证书的自考和网络教育考生，须提供颁发毕业证书的省级高等教育自学考试办公室或网络教育高校出具的相关证明；

⑥“退役大学生士兵”计划考生和“少民骨干”计划考生携带相关主管部门颁发的证书原件及复印件。

诚信复试承诺书：材料见附件，打印签字后上交。通过资格审核的考生方可参加复试，资格审核未通过或未进行资格审核的考生一律不得参加复试。学院将在 2024 年秋季开学之初对所有拟录取考生进行资格审核的复审并收集相关的纸质材料，一经查实有弄虚作假者，学院将上报学校取消入学资格。

#### 四、复试综合成绩评定方法

综合成绩 = (初试成绩总分 ÷ 5) × 70% + 复试成绩 × 30%。

复试成绩由复试小组各成员现场独立评分，由小组秘书汇总后取算术平均值作为考生的复试成绩。有多组进行面试的专业，复试成绩加权计算。

复试成绩不合格（低于 60 分）的考生不予录取。

**MTI 英语笔译近些年考研国家线：**



国家线 (A 区) :

24 年 翻译硕士	55 (满分 100)	83 (满分 150)	365 (总分)
23 年 翻译硕士	54 (满分 100)	81 (满分 150)	363 (总分)
22 年 翻译硕士	56 (满分 100)	84 (满分 150)	367 (总分)
21 年 翻译硕士	53 (满分 100)	80 (满分 150)	355
20 年 翻译硕士	52 (满分 100)	78 (满分 150)	355
19 年 翻译硕士	51 (满分 100)	77 (满分 150)	355
18 年 翻译硕士	55 (满分 100)	83 (满分 150)	345
17 年 翻译硕士	53 (满分 100)	80 (满分 150)	345
16 年 翻译硕士	53 (满分 100)	80 (满分 150)	350
15 年 翻译硕士	52 (满分 100)	78 (满分 150)	345
14 年 翻译硕士	55 (满分 100)	83 (满分 150)	350

注:

单科、总分必须过国家线，否则会直接淘汰进不了任何学校的复试，也参加不了调剂。

国家线分 A 区和 B 区，A 区国家线相对高。A 区院校是指以下这些地区的院校：北京、天津、上海、江苏、浙江、福建、山东、河南、湖北、湖南、广东、河北、山西、辽宁、吉林、黑龙江、安徽、江西、重庆、四川、陕西 21 个省(市)。

**英语 MTI 就业方向：**



- 1、全职或兼职地服务于各国际组织，如联合国总部及办事处、欧盟、粮农等；
  - 2、国家机关，如省市级外办；
  - 3、高校、研究机构；
  - 4、大型国有企业、外资企业、金融机构；
  - 5、口笔译自由职业者。
  - 6、翻译工作：同声传译、会议翻译、科技翻译、商务会议翻译、文书翻译
  - 7、教育培训：外语培训、职业培训、英语教师等教师职业。
- .....

考公、也可以考博为进高校执教准备、中学英语教师，文化文学类翻译，新闻出版社、文学类语言类英语编辑，国际台英语资料编辑，外国文学策划编辑，英语技术支持，英语翻译、商务英语口语老师，外贸业务专员，英语写作老师，少儿英语教师，英语财务，英语网络工程师，专利信息工程师（英语），英语译审/翻译，英语学科编辑，英语教师，电子商务专员，考研英语教师，法律英文编辑等。

## 华东理工大学硕士研究生期间奖学金

### 以 2024 年的为例

在华东理工大学读研究生，除了奖学金之外，还有助学金、科研补贴和助理补贴等：



1、国家助学金：每年 6000 元（全覆盖，按月发放，每月 500 元）。

2、学业奖学金：分为三等，理工农医以及经管类：12000 元/生、8000 元/生、5000 元/生。人文社科类：10000 元/生、6000 元/生、3000 元/生。

3、国家奖学金：每年 2 万元，研二开始可以申请。

4、高水平论文期刊奖：

自然科学类：发表于 Science、Nature、Cell，每篇奖励 50000 元；发表于 A 类期刊每篇奖励 2500 元；发表于 B 类期刊每篇奖励 1500 元。

人文社科类：发表于 A 类期刊每篇奖励 2500 元；发表于 B 类期刊每篇奖励 1500 元；发表于 C 类期刊每篇奖励 1000 元。

体育及艺术类：发表于 C 类期刊每篇奖励 1000 元；发表于 D 类期刊每篇奖励 800 元。

5、助研、助教、助管岗位津贴：助教和助管津贴标准分别为 650 元/月和 600 元/月。这些岗位每年 9 月公开招聘一次，岗位聘期按每年 9 个月计，每周工作量为 10-12 小时。

高译教育专注上外及上海其他院校考研保研辅导，关注高译考研不迷茫。

也可以关注“高译考研”公众号，查看历史消息，有备考的一些干货，都是上外及上海其他院校考研相关的，各个专业。每个人的学习状态、效率都不一样，可以根据自己情况进行调整。